

# お知らせ

出会いと別れの春です。当センターも職員が変わります。  
木下直輝 所長（退職）



又到这分别与相遇的季节，伴随年度的变化，中心的工作人员也有了变动。  
木下直輝 所長（退休）

ありがとうございました。  
みなさんどうぞお元気で！

感谢大家多年的支持，  
请务必多多保重身体！

田中知子（広島県社会福祉協議会内の異動）

帰国者センターで20年！センターを離れるのは辛く悲しいですが、同じ建物で社会福祉の仕事をするので、今後何らかの形でみなさんのお役に立ちたいと思います。この縁がずっと続くことを願いつつ、またお会いする日を楽しみにしています。それまでどうか、絶対にお元気で。非常感謝！



田中知子（広島県社会福祉協議会内部调动）

弹指一挥间，从事归国者工作已经20年，离开中心对我而言十分难过。但是，今后仍然工作在同一会馆内，相信还会以其他方式为大家继续做贡献。为此，希望大家和永永远远有缘，今后有机会再相会！希望大家多多注意身体！非常感谢！

## 4月～6月の予定

4月22日	徳島県体験交流会	〔徳島県〕
5月19日	広島市高陽教室	〔広島県〕
5月29日	広島県相談説明会	〔広島県〕
6月未定	島根県体験交流会	〔島根県〕
6月未定	島根県企業見学会	〔島根県〕

## 4月～6月の予定

4月22日	徳島県体験会	〔徳島県〕
5月19日	広島市高陽教室	〔広島県〕
5月29日	広島県相談説明会	〔広島県〕
6月未定	島根県体験交流会	〔島根県〕
6月未定	島根県企業观摩会	〔島根県〕

### 投稿募集

あなたも「七色花」に記事を載せてみませんか？内容は何でもかまいません。原稿は400字以内で、持参、郵送、FAX、メールでお願いします。なお、紙面の都合により、掲載されない場合もありますので、ご了承ください。みなさまからの投稿をお待ちしています

### 征集投稿

你不希望把自己的文章登載在「七色花」上吗？内容不限，原稿字数在300字以内。投稿可以直接拿到中心来，邮寄或传真均可。此外，由于版面大小的限制，如有登載不了的情况，敬请见谅！  
期盼大家积极踊跃的投稿！

### 編集後記

春は、いつになっても、出会いと別れの時期ですね。卒業・入学・異動・退職・入社...などなど、環境が大なり小なり移り変わることが多いのではないのでしょうか。喜び・悲しみ・期待・寂しさ...いろいろな気持ちを胸に抱きつつ、新しい季節を迎えます。季節や環境の変化によってストレスがかかりやすいと言われる。みなさん体調を崩さないように一緒に新年度を迎えましょう。（金山）

### 編輯後記

春去春又回，出于毕业、升学、调动、退休、入社等等原因，这个季节总是少不了分别与相识。周围的环境多多少少的变化，难免会让人怀抱感伤、喜悦、寂寥、期盼...各种复杂的心绪来迎接新的季节。无论是环境的变化还是季节的变迁，据说都容易造成心理负担，为此我们每个人都应该注意不要给身体过多负担，一起轻松愉快的面对新年度。（金山）

だいご 第57号  
平成29年4月1日 発行  
（1・4・7・10月発行／年4回）  
ちいすう ふあ



【発行者】

中国・四国中国帰国者支援・交流センター  
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会

〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2  
TEL 082-250-0210  
FAX 082-254-2464  
E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

## 島根県異文化交流会

12月17日（土）島根県で帰国者と地域住民の異文化交流会を開催しました。日頃は支援をされることの方が多い帰国者ですが、今回は帰国者が地域の方に日本語で中華料理を教えながら、交流しました。地域で帰国者支援の輪が広がることを期待します。



## 島根県異文化交流会

12月17日（周六）在島根県举办了归国者和地区居民的异文化交流会。以往处于被支援角度的归国者在这次活动中，一边利用自己所掌握的日语向地区居民传授了中国菜肴的烹饪方法，一边展开了与地区居民的交流。希望通过这次活动，能够进一步拓宽对归国者支援的社会环境。

## 高知県相談説明会・交流会

12月20日（火）高知県の帰国者を対象に防災講座とリース作り体験会を開催しました。言葉の問題で情報弱者になりやすく、地域の防災活動に参加しにくい帰国者に、災害に対する備えや、災害時の行動について説明を受けました。午後はクリスマスも近いので、リース作りを体験し、交流しました。



## 高知県咨询说明会・交流会

12月20日（周二）以高知县归国者为对象，举办了防灾讲座和学做花环的体验交流会。由于语言的原因让归国者不仅在收集各种情报时受到局限，而且不能毫无顾忌的参加地区防灾活动。通过这次活动不仅学到了防灾知识，并提高了大家的防灾意识。下午以交流为目的和大家学做了圣诞花环。



## 広島県介護予防教室

1月20日（金）・2月17日（金）広島市高陽地区の帰国者を対象に介護予防教室を開催しました。棒体操やストラックアウトというボールゲームを行い、楽しみながら健康増進を図りました。来年度に向けてのアンケートでは、参加者は継続して参加することを希望していました。



## 広島県介護予防教室

1月20日（周五）・2月17日（周五）以広島市高陽地区归国者为对象举办了介护预防教室。在这两次活动中，不仅教大家学做了健康体操，还一起进行了各种游戏，轻松愉快的锻炼了身体。在调查问卷中大家纷纷提到今后还会继续参加这项活动。





ひろしまけん ぼらんていあ けんしゅうかい  
**広島県ボランティア研修会**

2月6日(月)と2月22日(水)に広島市立白島小学校でボランティア研修会を開催しました。6年生対象の研修会は歴史的背景の説明や中国残留孤児本人から体験発表を行いました。4年生対象の研修会は中国帰国者についての簡単な説明の後、文化交流として帰国者1世が日本語で中国結びのやり方を説明しながら交流しました。



**広島県志願者研修会**

2月6日(周一)和2月22日(周三)在広島市立白島小学校举办了支援者研修会。以6年级学生为对象的研修会上,不但介绍了归国者的历史背景,还由归国者1代演讲了自己的身世经历。在4年级学生的研修会中,就归国者历史进行了简单的介绍后,以文化交流的方式向孩子们传授了中国结的做法。

**投稿**

『安全と健康』 岡山県 益田 聖子

2016年12月2日,中国帰国者支援交流センターが岡山の帰国者のために交通安全講座を開催しました。帰国者1世や高齢2世の多くは,主な交通手段が自転車なので,講師は自転車の安全利用の規則と交通ルールを重点的に説明してくれました。また,交通安全のビデオ映像もありました。講座では,交通安全を守らないと危険な目に遭うのは自分だけではなく,周りの人も巻き込んでしまうことがわかりました。交通安全意識を高め,交通ルールを順守することは,私たち一人ひとりの義務です。午後はみんなで笑いヨガを体験しました。講師から笑うことは免疫力を高め,脳を活性化させるだけでなく,良い睡眠を促し,認知症予防にもなると説明がありました。本当に良いこと尽くしで,楽しみながら健康エクササイズをすることができました。このような活動を計画してくださった中国帰国者センターに感謝します。

**投稿**

『安全と健康』 岡山县 益田 聖子

2016年12月2日,中国帰国者支援・交流中心的工作人员,专程来到岡山为岡山帰国者安排了一次交通安全知识讲座。由于归国者1代及2代高龄者多数以骑自行车为主,针对这一实际情况,有关人员着重讲解了自行车行驶方面的规则。通过宣讲交通安全条例、观看安全教育录像,使大家深深地认识到您的安危,不仅关系到您自己,还紧紧连着您的家人,因此提高安全意识、遵守交通安全法规是每个人的责任。下午大家一起体验了大笑瑜伽。通过工作人员的讲解,使归国者们充分的认识到,大笑能提高免疫力、激发脑细胞活力、促进睡眠、预防老年痴呆症等,并在娱乐中达到健身的效果,确实是一项极好的健身方式。在此,真诚的感谢中心的工作人员。

石金 楷  
 方正县中国养父母公墓  
 国林郁郁芳草青,松涛阵阵秋蝉鸣。  
 公墓昭昭凝大爱,墓表殷殷映和平。  
 朝露莹莹思母泪,夜雨潇潇叹哭声。  
 华夏荡荡真情在,旷世悠悠孤愤情。  
 白雪皑皑映松林,潜枝露凝护墓门。  
 墓土有情埋枯骨,墓碑无语警世人。  
 天道昭然随逝水,义途乡音慰幽魂。  
 美道往事随风逝,以报报恩孝乾坤。  
 春风化雨润无声,舍亲若苦育孤情。  
 神州扶桑邦交好,海阔天涯子故国行。  
 长夜梦回儿犹在,大洋频传娘可守。  
 慈天功德真情在,博大母爱爱苍生。  
 日本遣孤  
 凄风苦雨途难路,生离死别断肠。  
 人神共愤恨侵略,殖民苦果终有尝。  
 白山黑水有大爱,以德报怨美名扬。  
 清明節で中国に墓参に行つた高知市在住の岡宗さんから直筆の詩が寄せられました。この詩は多くの日本人開拓団員が亡くなったハルピン市方正県にある「中国養父母公墓」に刻まれています。  
 孤児たちの戦後味わつた辛酸とそんな孤児たちを慈し育ててくれた養父母の愛情、日本へ帰国する子の背中を見送つた苦しさ、そして戦争のせいでこのような悲劇を生んだことを後世に伝え、二度と戦争をしてはいけない、日中友好を願うという内容です。

石金 楷  
 方正县中国养父母公墓  
 国林郁郁芳草青,松涛阵阵秋蝉鸣。  
 公墓昭昭凝大爱,墓表殷殷映和平。  
 朝露莹莹思母泪,夜雨潇潇叹哭声。  
 华夏荡荡真情在,旷世悠悠孤愤情。  
 白雪皑皑映松林,潜枝露凝护墓门。  
 墓土有情埋枯骨,墓碑无语警世人。  
 天道昭然随逝水,义途乡音慰幽魂。  
 美道往事随风逝,以报报恩孝乾坤。  
 春风化雨润无声,舍亲若苦育孤情。  
 神州扶桑邦交好,海阔天涯子故国行。  
 长夜梦回儿犹在,大洋频传娘可守。  
 慈天功德真情在,博大母爱爱苍生。  
 日本遣孤  
 凄风苦雨途难路,生离死别断肠。  
 人神共愤恨侵略,殖民苦果终有尝。  
 白山黑水有大爱,以德报怨美名扬。

ちゅうしこくちいさかつどうほうこく  
**中四国地域の活動報告**

ちゅうごくぶんかくらぶ ひろしまけん  
**①中国文化クラブ(広島県)**

1月~2月に3回ほど広島市立基町小学校の「中国文化クラブ」に当センター職員が講師として招かれ,中国帰国者への理解学習と中国の旧正月の時期ということもあり,秧歌という踊りや太極扇を体験してもらいました。



**中四国地区活動汇报**

**①中国文化俱乐部(広島県)**

1月~2月期間計3次,中心工作人员作为讲师参加了広島市立基町小学校の「中国文化俱乐部」,进行了促进理解中国归国者的学习活动。时值春节期间,还向孩子们介绍了如何扭秧歌以及打太极扇。



ゆめはなちいさこうりゅうかい おかやまけん  
**②「夢之花」地域交流会(岡山県)**

1月26日(木)岡山市主催の地域交流会が開催され,帰国者や地域住民が参加しました。一緒に料理を作ったり,日本語で交流した後は,介護予防体操で身体を動かしながら,互いの名前を覚えるゲームを取り入れ,距離が縮まる工夫がされた地域に根ざした交流会でした。



**②「梦之花」地区交流会(岡山県)**

1月26日(周四)岡山市主催の地区交流会,地区居民也赶来和归国者一起进行了交流。通过相互教学做菜,充分地进行了日语交流。之后,大家还一起做了介护预防体操,并通过做游戏来练习记忆彼此的姓名。通过这次活动可以看到为缩短归国者与地区的距离,主办者所下的苦功。

ひろしましちゅうごくきこくしゃしゅんせつこうりゅうかい  
**③広島市中国帰国者春節交流会**

1月29日(日)広島市中国帰国者の会の春節交流会が開催され,帰国者や地域住民等,約200人が参加しました。前日から準備された料理で昼食交流会をしながら,帰国者や地域のグループによる歌や踊り,楽器の演奏などを観賞し,賑やかな時間を過ごしました。



**③広島市中国帰国者春节交流会**

1月29日(周日)広島市中国帰国会举办了春节交流会,超过200名的参加者除了归国者以外还有来自各方面的地区嘉宾。从前一天就开始准备的午餐交流会上不仅有归国者的表演还有地区各种活动小组的表演,载歌载舞,十分热闹。

ひがしひろしまししゅんせつちゅうごくきこくしゃちいさこうりゅうかい  
**④東広島市主催中国帰国者地域交流会**

2月11日(土)東広島市主催の地域交流会が開催され,帰国者や支援団体,地域住民等,約100人が参加しました。手料理を囲んで昼食交流会をしながら,舞台では地域の方の神楽舞等の演芸や中国人留学生による歌などが披露され,地域が一体となった交流会となりました。



**④东広島市主办中国帰国者地区交流会**

2月11日(周六)東広島市举办了地区交流会。当天约100名的参加者不仅仅是归国者,还有支援团体和地区居民。席间一边品尝大家亲手准备的菜肴,一边欣赏了地区活动俱乐部表演的神乐舞和中国留学生演唱的歌谣等,场面十分的融洽。